

ná 南	mó 無	běn 本	shī 師	shì 釋	jiā 迦	móu 牟	ní 尼	fó 佛	<i>Three times</i>														
dà 大	shèng 乘	dà 大	jí 集	dì 地	zàng 藏	shí 十	lún 輪	jīng 經	juàn 卷	dì 第	shí 十												
fú 福	tián 田	xiàng 相	pǐn 品	dì 第	qī 七	zhī 之	èr 二																
fù 復	cì 次	，	shàn 善	nán 男	zǐ 子	！	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	fù 復	yǒu 有	bō 般	rě 若	dà 大	jiǎ 甲	zhòu 胄	lún 輪	。			
ruò 若	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	chéng 成	jiù 就	cǐ 此	lún 輪	，	cóng 從	chū 初	fā 發	xīn 心	，								
yí 一	qiè 切	wǔ 五	yù 欲	jiē 皆	néng 能	chú 除	duàn 斷	；	chāo 超	shèng 勝	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	，						
pǔ 普	wèi 為	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	zuò 作	dà 大	fú 福	tián 田	；	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	shèng 乘	děng 等	，		
jiē 皆	yīng 應	gòng 供	yàng 養	chéng 承	shì 事	shǒu 守	hù 護	。	yún 云	hé 何	bō 般	rě 若	dà 大	jiǎ 甲	zhòu 胄	lún 輪	？	shàn 善	nán 男	zǐ 子	！		
pú 菩	sà 薩	bō 般	rě 若	，	yǒu 有	èr 二	zhǒng 種	xiàng 相	：	yī 一	zhě 者	、	shì 世	jiān 間	。	èr 二	zhě 者	、	chū 出	shì 世	jiān 間	。	
yún 云	hé 何	pú 菩	sà 薩	shì 世	jiān 間	bō 般	rě 若	？	wèi 謂	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	wéi 唯	yī 依	dú 讀	sòng 誦	、	shū 書	xiě 寫	、	tīng 聽	wén 聞	，
wèi 為	tā 他	yǎn 演	shuō 說	sān 三	shèng 乘	zhèng 正	fǎ 法	，	yù 欲	qiú 求	chú 除	miè 滅	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	míng 明	hēi 黑	àn 暗	，		
yù 欲	qiú 求	fā 發	qǐ 起	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	dà 大	huì 慧	guāng 光	míng 明	；											

wèi yú rú lái suǒ shuō zhǒng zhǒng yǔ shēng wén shèng xiāng yìng zhèng fǎ ,
謂 於 如 來 所 說 種 種 與 聲 聞 乘 相 應 正 法 ,
jīng qín dú sòng , tīng wén shū xiě , wèi tā yǎn shuō , quàn zhèng xiū xíng ;
精 勤 讀 誦 , 聽 聞 書 寫 , 為 他 演 說 , 勸 正 修 行 ;
huò yú rú lái suǒ shuō zhǒng zhǒng yǔ dú jué shèng xiāng yìng zhèng fǎ ,
或 於 如 來 所 說 種 種 與 獨 覺 乘 相 應 正 法 ,
jīng qín dú sòng , tīng wén shū xiě , wèi tā yǎn shuō , quàn zhèng xiū xíng ;
精 勤 讀 誦 , 聽 聞 書 寫 , 為 他 演 說 , 勸 正 修 行 ;
huò yú rú lái suǒ shuō zhǒng zhǒng yǔ wú shàng shèng xiāng yìng zhèng fǎ ,
或 於 如 來 所 說 種 種 與 無 上 乘 相 應 正 法 ,
jīng qín dú sòng , tīng wén shū xiě , wèi tā yǎn shuō , quàn zhèng xiū xíng ;
精 勤 讀 誦 , 聽 聞 書 寫 , 為 他 演 說 , 勸 正 修 行 ;
bù qiú xián shèng wú lòu dào zhī , bù qiú shèng dào , bù qiú shèng dào suǒ shè xiè tuō ,
不 求 賢 聖 無 漏 道 支 , 不 求 聖 道 , 不 求 聖 道 所 攝 解 脫 ,
bù xíng jí jìng zhēn shí bō rě , cháng xíng yǒu jiàn yǒu xiàng bō rě ;
不 行 寂 靜 真 實 般 若 , 常 行 有 見 有 相 般 若 ;
rú shì bō rě yǒu qǔ yǒu zhuó , shì míng pú sà shì jiān bō rě 。
如 是 般 若 有 取 有 著 , 是 名 菩 薩 世 間 般 若 。
rú shì bō rě gòng zhū shēng wén dú jué shèng děng ,
如 是 般 若 共 諸 聲 聞 獨 覺 乘 等 ,
cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún , yì bù yóu cǐ míng wéi pú sà mó hē sà yě ,
此 不 名 為 大 甲 冑 輪 , 亦 不 由 此 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 也 ,
jí míng yí qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú tián 。 yún hé pú sà chū shì bō rě ?
及 名 一 切 聲 聞 獨 覺 真 實 福 田 。 云 何 菩 薩 出 世 般 若 ?
wèi zhū pú sà jīng qín xiū xí pú sà tí dào shí , suí lì dú sòng tīng wén shū xiě ,
謂 諸 菩 薩 精 勤 修 習 菩 薩 提 道 時 , 隨 力 讀 誦 聽 聞 書 寫 ,
wèi tā yǎn shuō sān shèng zhèng fǎ , ér yú qí zhōng yī wú suǒ dé fāng biàn ér zhù ,
為 他 演 說 三 乘 正 法 , 而 於 其 中 一 無 所 得 方 便 而 住 ,

wú suǒ xíng dòng , wú suǒ sī wéi , wú yǒu gēn běn ;
 yǐ rú xū kōng xīn , wú pǔ jí miè xīn , wú wú zēng jiǎn huì , wú qǔ zhuó xīn ,
 wú shēng miè xīn , wú tuì zhuǎn xīn , fǎ píng děng xīn , zhēn rú xīn , shí jí xīn ,
 fǎ jiè xīn , wú wǒ xīn , wú fēn bié xīn , jí miè ān rěn lí fēn bié xīn ,
 shàn qiǎo ān zhù wú chéng huài dì , shàn qiǎo ān zhù wú zhù wú zhuó shèng miào huì dì ;
 rú shì bō rě wú qǔ wú zhuó , shì míng pú sà chū shì bō rě dà jiǎ zhòu lún 。
 shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ bō rě dà jiǎ zhòu lún ,
 cóng chū fā xīn , yí qiè wǔ yù jiē néng chú duàn , dé míng pú sà mó hē sà yě ;
 chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué , pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ;
 yí qiè shēng wén dú jué shèng děng , jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà fù yǒu shàn qiǎo fāng biàn dà jiǎ zhòu lún 。
 ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún , cóng chū fā xīn ,
 yí qiè wǔ yù jiē néng chú duàn ; chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué ,

pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ; yí qiè shēng wén dú jué shèng děng ,
 普 為 一 切 聲 聞 獨 覺 作 大 福 田 ； 一 切 聲 聞 獨 覺 乘 等 ，
 jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。 yún hé míng wéi shàn qiǎo fāng biàn dà jiǎ zhòu lún ?
 皆 應 供 養 承 事 守 護 。 云 何 名 為 善 巧 方 便 大 甲 冑 輪 ？
 shàn nán zǐ ! pú sà shàn qiǎo fāng biàn , yǒu èr zhǒng xiàng : yī zhě 、 shì jiān 。
 善 男 子 ！ 菩 薩 善 巧 方 便 ， 有 二 種 相 ； 一 者 、 世 間 。
 èr zhě 、 chū shì jiān 。 yún hé míng wéi pú sà shì jiān shàn qiǎo fāng biàn ?
 二 者 、 出 世 間 。 云 何 名 為 菩 薩 世 間 善 巧 方 便 ？
 wèi zhū pú sà huò wéi zì lì , huò wéi tā lì , huò wéi jù lì ,
 謂 諸 菩 薩 或 為 自 利 ， 或 為 他 利 ， 或 為 俱 利 ，
 cháng huái bǐ cǐ , shì xiàn zhǒng zhǒng gōng qiǎo jì shù , wéi zì jí tā dé chéng shóu gù ,
 常 懷 彼 此 ， 示 現 種 種 工 巧 伎 術 ， 為 自 及 他 得 成 熟 故 ，
 chéng shì gòng yàng zhū fó shì zūn , huò zhū pú sà , huò zhū dú jué , huò zhū shēng wén ,
 承 事 供 養 諸 佛 世 尊 ， 或 諸 菩 薩 ， 或 諸 獨 覺 ， 或 諸 聲 聞 ，
 huò mǔ huò fù , huò zhū bìng zhě , huò zhū léi liè wú yī hù zhě ;
 或 母 或 父 ， 或 諸 病 者 ， 或 諸 羸 劣 無 一 怙 者 ；
 ruò jiàn è nán lín bèi hài zhě , zhǒng zhǒng qín kǔ fāng biàn jiù jì ,
 若 見 厄 難 臨 被 害 者 ， 種 種 勤 苦 方 便 救 濟 ，
 yǐ sì shè shì chéng shóu yǒu qíng 。 shì zhū pú sà zì zhù dà shèng ,
 以 四 攝 事 成 熟 有 情 。 是 諸 菩 薩 自 住 大 乘 ，
 yú zhū shēng wén jí dú jué shèng , fēi dà shèng qì ,
 於 諸 聲 聞 及 獨 覺 乘 ， 非 大 乘 器 ，
 ruò zhū shēng wén jí dú jué shèng gēn wèi shóu zhě , wéi shuō wéi miào shèn shēn fǎ jiào ,
 若 諸 聲 聞 及 獨 覺 乘 根 未 熟 者 ， 為 說 微 妙 甚 深 法 教 ，
 lìng qí xiū xué ; huò quàn qín xiū zhū shèng jìng lǜ , huò wéi kāi shì zuì shèng yì dì ,
 令 其 修 學 ； 或 勸 勤 修 諸 聖 靜 慮 ， 或 為 開 示 最 勝 義 諦 ，
 quàn lìng xiū xíng chāo sì diān dǎo , jué wù sì zhǒng wú duò fǎ xìng ;
 勸 令 修 行 超 四 顛 倒 ， 覺 悟 四 種 無 墮 法 性 ；

huò quàn shòu xué jìn shì lǜ yì , huò quàn shòu xué jìn zhù lǜ yí , lìng qí chéng shóu ;
 或 勸 受 學 近 事 律 義 , 或 勸 受 學 近 住 律 儀 , 令 其 成 熟 ;
 huò quàn xiū xí zhǒng zhǒng gōng qiǎo jì shù yè chù , lìng qí chéng shóu 。
 或 勸 修 習 種 種 工 巧 伎 術 業 處 , 令 其 成 熟 。
 rú shì děng pú sà mó hē sà , zhǒng zhǒng shì jiān qiǎo fāng biàn zhì ,
 如 是 等 菩 薩 摩 訶 薩 , 種 種 世 間 巧 方 便 智 ,
 guò qíng qié shā pú sà mó hē sà , yǐ shì yí qiè shū lùn gōng qiǎo jì shù yè chù ,
 過 矧 伽 沙 菩 薩 摩 訶 薩 , 以 是 一 切 書 論 工 巧 伎 術 業 處 ,
 jiā xíng jīng jìn qiǎo fāng biàn zhì , cuī fú yí qiè wài dào yì xué ,
 加 行 精 進 巧 方 便 智 , 摧 伏 一 切 外 道 異 學 ,
 rú shì míng wéi pú sà shì jiān shàn qiǎo fāng biàn 。
 如 是 名 為 菩 薩 世 間 善 巧 方 便 。
 cǐ qiǎo fāng biàn gòng zhū shēng wén dú jué shèng děng , yì zuò yí qiè fó fǎ yī yīn ,
 此 巧 方 便 共 諸 聲 聞 獨 覺 聖 等 , 亦 作 一 切 佛 法 依 因 ,
 yì shì shàn qiǎo zhū xíng yī chù , yì shì shàn qiǎo rèn yùn wú sī miè tuì duò fǎ 。
 亦 是 善 巧 諸 行 依 處 , 亦 是 善 巧 任 運 無 思 滅 退 墮 法 。
 yòu shàn nán zǐ ! ruò zhū pú sà bù yī míng shī ,
 又 善 男 子 ! 若 諸 菩 薩 不 依 明 師 ,
 bù yī shàn yǒu xiū xíng shì jiān shàn qiǎo fāng biàn , shì zhū pú sà ,
 不 依 善 友 修 行 世 間 善 巧 方 便 , 是 諸 菩 薩 ,
 yú yú shì jiān shàn qiǎo fāng biàn , xiàng zhū è qù ,
 愚 於 世 間 善 巧 方 便 , 向 諸 惡 趣 ,
 bù néng suí shùn ān zhù chū shì qiǎo fāng biàn zhì , yì fēi yí qiè zhēn shí fú tián ,
 不 能 隨 順 安 住 出 世 巧 方 便 智 , 亦 非 一 切 真 實 福 田 ,
 bù néng shàn qiǎo zhī zhū yǒu qíng gēn , hèn chā bié 。
 不 能 善 巧 知 諸 有 情 根 , 恨 差 別 。
 yǐ yú shàn qiǎo fāng biàn yú gù , wèi zhū shēng wén jí dú jué shèng , fēi dà shèng qì ,
 以 於 善 巧 方 便 愚 故 , 為 諸 聲 聞 及 獨 覺 聖 , 非 大 聖 器 ,

jí 及 yú 於 dà 大 shèng 乘 gēn 根 wèi 未 shóu 熟 zhě 者 , xuān 宣 shuō 說 dà 大 shèng 乘 lìng 令 qí 其 xiū 修 xué 學 ;
yòu 又 wèi 為 dà 大 shèng 乘 fǎ 法 qì 器 yǒu 有 qíng 情 xuān 宣 shuō 說 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 fǎ 法 ,
lìng 令 xiū 修 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 hèng 行 ; wèi 為 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 fǎ 法 qì 器 yǒu 有 qíng 情 shuō 說 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 ,
lìng 令 qí 其 xiū 修 xí 習 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 hèng 行 ; wèi 為 shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 fǎ 法 qì 器 yǒu 有 qíng 情 shuō 說 shēng 生 sǐ 死 fǎ 法 ,
lìng 令 qí 其 ài 愛 zhuó 著 , bú 不 wèi 為 xuān 宣 shuō 說 yàn 厭 shēng 生 sǐ 死 fǎ 法 。
yòu 又 yú 於 shàn 善 qiǎo 巧 fāng 方 biàn 便 yú 愚 gù 故 , ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yào 樂 xíng 行 shā 殺 shēng 生 ,
guǎng 廣 shuō 說 nǎi 乃 zhì 至 zhí 執 zhuó 著 xié 邪 jiàn 見 , wèi 為 bǐ 彼 xuān 宣 shuō 說 shèn 甚 shēn 深 dà 大 shèng 乘 ,
bú 不 wèi 為 xuān 宣 shuō 說 shēng 生 sǐ 死 liú 流 zhuǎn 轉 , sǐ 死 cǐ 此 shēng 生 bǐ 彼 zhòng 眾 kǔ 苦 guǒ 果 bào 報 ,
lìng 令 qí 其 yàn 厭 bù 怖 lí 離 zhū 諸 è 惡 fǎ 法 。 yòu 又 yú 於 shàn 善 qiǎo 巧 fāng 方 biàn 便 yú 愚 gù 故 ,
nǎi 乃 zhì 至 ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yào 樂 xiū 修 jìng 淨 jiè 戒 , lìng 令 xiū 修 bù 布 shī 施 ;
ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yào 樂 xiū 修 ān 安 rěn 忍 , lìng 令 xiū 修 jìng 淨 jiè 戒 ;
ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yào 樂 xiū 修 jīng 精 jìn 進 , lìng 令 xiū 修 ān 安 rěn 忍 ;
ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yào 樂 xiū 修 jìng 靜 lǜ 慮 , lìng 令 xiū 修 jīng 精 jìn 進 ;
ruò 若 zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 yào 樂 xiū 修 bō 般 rě 若 , quàn 勸 shě 捨 bō 般 rě 若 , lìng 令 xiū 修 jìng 靜 lǜ 慮 。

rú shì pú sà yú yú shì jiān shàn qiǎo fāng biàn , bù néng zhēn shí lì lè yǒu qíng ,
 yǔ zhū yǒu qíng wéi è zhī shì ; cǐ qiǎo fāng biàn yī yǒu suǒ dé ,
 yǒu suǒ zhí zhuó , rú shì míng wéi pú sà shì jiān shàn qiǎo fāng biàn 。
 rú shì shì jiān shàn qiǎo fāng biàn , gòng zhū shēng wén dú jué shèng děng ,
 cǐ bù míng wéi dà jiǎ zhòu lún , yì bù yóu cǐ míng wéi pú sà mó hē sà yě ,
 jí míng yí qiè shēng wén dú jué zhēn shí fú tián 。
 yún hé míng wéi pú sà chū shì shàn qiǎo fāng biàn ? wèi zhū pú sà dàn wèi lì tā ,
 bú wéi zì lì , shì xiàn zhǒng zhǒng gōng qiǎo jì shù , wèi chéng shóu tā ,
 chéng shì gòng yàng zhū fó shì zūn , huò zhū pú sà , huò zhū dú jué , huò zhū shēng wén ,
 huò mǔ huò fù , huò zhū bìng zhě , huò zhū léi liè wú yī hù zhě ;
 ruò jiàn è nán lín bèi hài zhě , zhǒng zhǒng qín kǔ fāng biàn jiù jì ,
 yǐ sì shè shì chéng shóu yǒu qíng , suí qí yì yào , suí qí gēn qì ,
 wéi zhū yǒu qíng xuān shuō zhèng fǎ 。 yòu néng jiàn cì quàn zhū shēng wén xiū dú jué shèng ,
 quàn zhū dú jué xiū xí dà shèng ; ruò yú shēng wén jí dú jué shèng gēn wèi shóu zhě ,

wèi shuō yàn lí shēng sǐ kǔ fǎ , lìng qí xiū xué , yàn lí shēng sǐ , xīn qiú niè pán 。
為 說 厭 離 生 死 苦 法 ， 令 其 修 學 ， 厭 離 生 死 ， 欣 求 涅 槃 。
ruò zhū yǒu qíng yào xíng shā shēng , guǎng shuō nǎi zhì yào zhuó xié jiàn , suí qí gēn xìng ,
若 諸 有 情 樂 行 殺 生 ， 廣 說 乃 至 樂 著 邪 見 ， 隨 其 根 性 ，
huò wèi xuān shuō shēng sǐ liú zhuǎn , sǐ cǐ shēng bǐ zhòng kǔ guǒ bào ,
或 為 宣 說 生 死 流 轉 ， 死 此 生 彼 眾 苦 果 報 ，
lìng qí yàn bù lí zhū è fǎ ; huò wèi xuān shuō yǔ shēng wén shèng xiāng yìng zhèng fǎ ;
令 其 厭 怖 離 諸 惡 法 ； 或 為 宣 說 與 聲 聞 乘 相 應 正 法 ；
huò wèi xuān shuō yǔ dú jué shèng xiāng yìng zhèng fǎ ;
或 為 宣 說 與 獨 覺 乘 相 應 正 法 ；
huò wèi xuān shuō yǔ wú shàng shèng zhōng qiǎn jìn zhī fǎ , lìng jiàn xiū xué 。
或 為 宣 說 與 無 上 乘 中 淺 近 之 法 ， 令 漸 修 學 。
ruò zhū yǒu qíng yǐ yào bù shī , wèi shuō shèng shàng shòu chí jìng jiè , lìng qí xiū xué ;
若 諸 有 情 已 樂 布 施 ， 為 說 勝 上 受 持 淨 戒 ， 令 其 修 學 ；
guǎng shuō nǎi zhì ruò zhū yǒu qíng yǐ yào jìng lǜ ,
廣 說 乃 至 若 諸 有 情 已 樂 靜 慮 ，
wèi shuō shèng shàng wú lòu shèng dào suǒ shè bō rě , lìng qí xiū xué ;
為 說 勝 上 無 漏 聖 道 所 攝 ， 般 若 ， 令 其 修 學 ；
cǐ qiǎo fāng biàn , yī wú suǒ dé , wú suǒ zhí zhuó ,
此 巧 方 便 ， 依 無 所 得 ， 無 所 執 著 ，
rú shì míng wéi pú sà chū shì shàn qiǎo fāng biàn dà jiǎ zhòu lún 。 shàn nán zǐ !
如 是 名 為 菩 薩 出 世 善 巧 方 便 大 甲 冑 輪 。 善 男 子 ！
ruò pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì shàn qiǎo fāng biàn dà jiǎ zhòu lún ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 如 是 善 巧 方 便 大 甲 冑 輪 ，
cóng chū fā xīn , yī qiè wǔ yù jiē néng chú duàn , dé míng pú sà mó hē sà yě ;
從 初 發 心 ， 一 切 五 欲 皆 能 除 斷 ， 得 名 菩 薩 摩 訶 薩 也 ；
chāo shèng yī qiè shēng wén dú jué , pǔ wèi yī qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ;
超 勝 一 切 聲 聞 獨 覺 ， 普 為 一 切 聲 聞 獨 覺 作 大 福 田 ；

bù yī niàn zhù , nǎi zhì bù yī dào zhī , bù yī yù jiè , bù yī sè jiè ,
 bù yī wú sè jiè , bù yī bù yī cǐ shì , bù yī tā shì , bù yī cǐ shì ,
 bù yī bǐ àn , bù yī dé , bù yī dé , rú shì pú sà xiū fá yuán cí ,
 chāo zhū shēng wén dú jué shèng dì , shì míng pú sà fǎ yuán dà cí dà jiǎ zhòu lún 。
 shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà chéng cǐ dà dà jiǎ zhòu lún ,
 cóng chū fā xīn , yí qiè wǔ yù jiē néng chú duàn , dé míng pú sà mó hē sà yě ;
 chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué shèng děng , pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ;
 yí qiè shēng wén dú jué shèng děng , jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。
 ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :

shēng wén jí dú jué xiū yǒu qíng yuán cí xīn dài shí sān guò wéi qiú zì lì lè
 pú sà dà míng chēng pǔ wèi zhū yǒu qíng xiū bú gòng dà cí xīn lí shí sān guò
 xīn chú shí sān gòu wèi wèi qù dà pú tí xiū fǎ yuán dà cí chéng fú tián fēi yuǎn
 ān zhù shí sān lì chū guò zhū yǒu qíng xiū yóu rú shī zǐ wáng chāo shèng zhū qín shòu

xiáng 降	fú 伏	shí 十	sān 三	yuàn 怨		lí 離	duàn 斷	cháng 常	biān 邊	zhí 執		xīn 心	wú 無	yǒu 有	rǎn 染	zhuó 濁		sù 速	zhèng 證	dà 大	pú 菩	tí 提
fù 復	cì 次	,	shàn 善	nán 男	zǐ 子	!	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	fù 復	yǒu 有	dà 大	bēi 悲	dà 大	jiǎ 甲	zhòu 胄	lún 輪	。		
ruò 若	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	chéng 成	jiù 就	cǐ 此	lún 輪	,	cóng 從	chū 初	fā 發	xīn 心	,							
yí 一	qiè 切	wǔ 五	yù 欲	jiē 皆	néng 能	chú 除	duàn 斷	;	chāo 超	shèng 勝	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	,					
pǔ 普	wèi 為	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	zuò 作	dà 大	fú 福	tián 田	;	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	shèng 乘	děng 等	,	
jiē 皆	yīng 應	gòng 供	yàng 養	chéng 承	shì 事	shǒu 守	hù 護	。	suǒ 所	yǐ 以	zhě 者	hé 何	?									
yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	shèng 乘	děng 等	,	dàn 但	wèi 為	jǐ 己	shēn 身	dé 得	lì 利	lè 樂	gù 故	ér 而	xiū 修	xíng 行	bēi 悲	,	
bú 不	yù 欲	pǔ 普	wèi 為	yí 一	qiè 切	yǒu 有	qíng 情	dé 得	lì 利	lè 樂	gù 故	xiū 修	xíng 行	dà 大	bēi 悲	;						
pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	bú 不	wèi 為	jǐ 己	shēn 身	dé 得	lì 利	lè 樂	gù 故	ér 而	xiū 修	xíng 行	bēi 悲	,					
dàn 但	yù 欲	pǔ 普	wèi 為	yí 一	qiè 切	yǒu 有	qíng 情	dé 得	lì 利	lè 樂	gù 故	xiū 修	xíng 行	dà 大	bēi 悲	。						
shì 是	gù 故	pú 菩	sà 薩	chéng 成	jiù 就	dà 大	bēi 悲	dà 大	jiǎ 甲	zhòu 胄	lún 輪	,	chāo 超	shèng 勝	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	,	
pǔ 普	wèi 為	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	zuò 作	dà 大	fú 福	tián 田	;	yí 一	qiè 切	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	shèng 乘	děng 等	,	
jiē 皆	yīng 應	gòng 供	yàng 養	chéng 承	shì 事	shǒu 守	hù 護	。	shì 是	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	pǔ 普	wèi 為	ráo 饒	yì 益	zhū 諸	yǒu 有	qíng 情	gù 故

chāo shèng yí qiè shēng wén dú jué , pǔ wèi yí qiè shēng wén dú jué zuò dà fú tián ;
 超 勝 一 切 聲 聞 獨 覺 , 普 為 一 切 聲 聞 獨 覺 作 大 福 田 ;
 yí qiè shēng wén dú jué shèng děng , jiē yīng gòng yàng chéng shì shǒu hù 。
 一 切 聲 聞 獨 覺 乘 等 , 皆 應 供 養 承 事 守 護 。
 ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :
 爾 時 , 世 尊 重 顯 此 義 而 說 頌 曰 :

shèn shēn wéi miào fǎ suǒ chéng zhī dà bēi nán cè lèi xū kōng wú sè wú ān zhù
 甚 深 微 妙 法 所 成 之 大 悲 難 測 類 虛 空 無 色 無 安 住
 pú sà dà jīng jìn jù dù duō gōng dé shèng zhì chéng dà bēi yǒng jiàn chāo zhū shì
 菩 薩 大 精 進 具 杜 多 功 德 勝 智 成 大 悲 勇 健 超 諸 世
 wú yī hù yǒu qíng shēng sǐ kǔ huì fú dà bēi shuǐ mù yù lìng xiè tuō zhòng kǔ
 無 依 怙 有 情 生 死 苦 穢 縛 大 悲 水 沐 浴 令 解 脫 眾 苦
 pú sà xíng dà bēi néng jié shēng sǐ hǎi fēi zhū shēng wén zhòng jí dú jué suǒ xíng
 菩 薩 行 大 悲 能 竭 生 死 海 非 諸 聲 聞 眾 及 獨 覺 所 行
 zhòng shēng tān huì chī mí miù duò è qù zhuó yǐ dà bēi shuǐ tuō kǔ dé xiāo rán
 眾 生 貪 恚 癡 迷 謬 墮 惡 趣 濯 以 大 悲 水 脫 苦 得 蕭 然

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà fù yǒu néng yǐn biàn mǎn xū kōng ,
 復 次 , 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 復 有 能 引 遍 滿 虛 空 ,
 wú liàng wú biān , guǎng dà zhòng jù , cí wú ài jiě yí qiè fó fǎ ,
 無 量 無 邊 , 廣 大 眾 具 , 辭 無 礙 解 一 切 佛 法 ,
 zhū sān mó dì , zhū tuó luó ní , jiān gù dà rěn dà dà jiǎ zhòu lún 。
 諸 三 摩 地 , 諸 陀 羅 尼 , 堅 固 大 忍 大 大 甲 冑 輪 。
 ruò pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ lún , cóng chū fā xīn ,
 若 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 此 輪 , 從 初 發 心 ,

yí 一 qiè 切 wǔ 五 yù 欲 jiē 皆 néng 能 chú 除 duàn 斷 ; chāo 超 shèng 勝 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 ,
pǔ 普 wèi 為 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 zuò 作 dà 大 fú 福 tián 田 ; yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 děng 等 ,
jiē 皆 yīng 應 gòng 供 yàng 養 chéng 承 shì 事 shǒu 守 hù 護 。 yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 yǐn 引 biàn 遍 mǎn 滿 xū 虛 kōng 空 、
wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 、 guǎng 廣 dà 大 zhòng 眾 jù 具 , cí 辭 wú 無 ài 礙 jiě 解 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 、
zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 、 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 , jiān 堅 gù 固 dà 大 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ?
wèi 謂 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 shěn 審 dì 諦 zhào 照 chá 察 , rú 如 míng 明 yuè 月 guāng 光 biàn 遍 mǎn 滿 xū 虛 kōng 空 ,
qí 其 xīn 心 píng 平 děng 等 , wú 無 yī 依 wú 無 xiàng 相 wú 無 zhù 住 wú 無 rǎn 染 。 pǔ 普 yú 於 yí 一 qiè 切 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 、
tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 , xīn 心 wú 無 xíng 行 dòng 動 ; yú 於 zhū 諸 yǎn 眼 sè 色 、 yǎn 眼 shì 識 、 yǎn 眼 chù 觸 ,
lí 離 yì 意 rǎn 染 zhuó 著 , xīn 心 wú 無 xíng 行 dòng 動 ; yú 於 yǎn 眼 chù 觸 yuán 緣 , shēng 生 nèi 內 sān 三 shòu 受 ,
huò 或 lè 樂 huò 或 kǔ 苦 , huò 或 fēi 非 kǔ 苦 lè 樂 , xīn 心 cháng 常 jí 寂 dìng 定 , wú 無 suǒ 所 qǔ 取 zhuó 著 ;
yú 於 zhū 諸 ěr 耳 shēng 聲 、 ěr 耳 shì 識 、 ěr 耳 chù 觸 , yú 於 zhū 諸 bí 鼻 xiāng 香 、 bí 鼻 shì 識 、 bí 鼻 chù 觸 ,
yú 於 zhū 諸 shé 舌 wèi 味 、 shé 舌 shì 識 、 shé 舌 chù 觸 , yú 於 zhū 諸 shēn 身 chù 觸 、 shēn 身 shì 識 、 shēn 身 chù 觸 ,
yú 於 zhū 諸 yì 意 fǎ 法 、 yì 意 shì 識 、 yì 意 chù 觸 , guǎng 廣 shuō 說 yì 亦 ěr 爾 。
pǔ 普 yú 於 yí 一 qiè 切 xīn 心 yì 意 shì 識 zhōng 中 , xīn 心 cháng 常 jí 寂 dìng 定 , wú 無 suǒ 所 qǔ 取 zhuó 著 ;

yú	xīn	yì	shì	suǒ	shēng	sān	shòu	，	huò	lè	huò	kǔ	，	huò	fēi	kǔ	lè	，	xīn	cháng	jí	dìng	，	
wú	suǒ	qǔ	zhuó	；	pǔ	yú	sān	shì	zhū	yùn	jiè	chù	yí	qiè	pǐn	lèi	，	jiē	wú	qǔ	zhuó	，	dìng	，
xīn	wú	xíng	dòng	；	pǔ	yú	yí	qiè	sān	jiè	、	sān	hèng	、	sān	chù	、	sān	shòu	、	sān	gēn	、	，
sān	shèng	、	sān	lǜ	yí	、	sān	xiè	tuō	、	yí	qiè	pǐn	、	lèi	、	qí	xīn	jí	jìng	、	、	、	，
wú	zhù	wú	xiàng	，	wú	suǒ	qǔ	zhuó	，	píng	děng	ér	zhù	；	pǔ	yú	yí	qiè	bù	shī	、	、	、	，
jìng	jiè	、	ān	rěn	、	jīng	jìn	、	jìng	lǜ	、	bō	rě	bō	luó	mì	duō	、	xīn	wú	xíng	dòng	、	，
jí	jìng	ér	zhù	；	rú	shì	pǔ	yú	sì	niàn	zhù	、	sì	zhèng	duàn	、	sì	shén	zú	、	wǔ	gēn	、	，
wǔ	lì	、	qī	děng	jué	zhī	、	bā	shèng	dào	zhī	、	xīn	wú	xíng	dòng	、	jí	jìng	ér	zhù	；	、	，
pǔ	yú	yí	qiè	jiǔ	cì	dì	dìng	、	xīn	wú	xíng	dòng	、	jí	jìng	ér	zhù	；	、	、	、	、	、	，
yòu	yú	sān	hèng	wú	zhàng	fǎ	zhì	、	dào	zhī	dào	tǐ	suǒ	yǐn	zuò	yòng	、	jiē	wú	qǔ	zhuó	、	，	，
xīn	wú	xíng	dòng	；	yú	ō	lài	yé	、	fēi	ō	lài	yé	、	yǒu	qǔ	wú	qǔ	、	、	、	、	、	，
yǒu	lòu	wú	lòu	、	cǐ	àn	bǐ	àn	、	xiǎo	dà	wú	liàng	、	zuò	yǔ	bú	zuò	、	、	、	、	、	，
shàn	è	wú	jì	、	zhū	pǐn	lèi	zhōng	、	xīn	wú	xíng	dòng	、	jí	jìng	ér	zhù	、	、	、	、	、	，
pǔ	yú	yí	qiè	dà	cí	dà	bēi	、	shàn	qiǎo	fāng	biàn	、	chéng	shóu	yǒu	qíng	、	、	、	、	、	、	，

nǎi zhì shí dì 、 sān bú hù 、 sì wú suǒ wèi , nǎi zhì shí bā bú gòng fó fǎ ,
 yí qiè pǐn lèi , jiē wú qǔ zhuó , xīn wú suǒ dòng , jí jìng ér zhù 。
 pú sà mó hē sà yóu cǐ lún gù , néng yǒng xī chū sān shòu guò shī ,
 néng yǒng jí miè yí qiè fēn bié , néng yǒng yuǎn lí yí qiè fǎ xiàng ,
 fù néng ān zhù néng yǐn yí qiè xū kōng yǎn dǐng 、 zhū sān mó dì 、
 zhū tuó luó ní shàn qiǎo fāng biàn dà jiǎ zhòu lún 。 pú sà ān zhù rú shì lún gù ,
 yí qiè guò qù suǒ yǐn wèi jìn è bú shàn yè , wú xiá è qù ,
 zhū yǒu zhū qù sǐ shēng zhū yè jiē néng chú miè , lìng jìn wú yú , bú shòu guǒ bào 。
 yòu shàn nán zǐ ! pì rú shì jiè huǒ zāi jiāng qǐ , wǔ rì chū shí ,
 yí qiè shì jiān xiǎo chí dà chí , xiǎo hé dà hé , xiǎo hǎi dà hǎi ,
 shuǐ jiē kū jié miè jìn wú yú 。 rú shì pú sà chéng jiù néng yǐn biàn mǎn xū kōng 、
 wú liàng wú biān 、 guǎng dà zhòng jù , cí wú ài jiě yí qiè fó fǎ 、
 zhū sān mó dì 、 zhū zhū tuó luó ní , jiān gù dà rěn dà jiǎ zhòu lún ,
 fù néng ān zhù néng yǐn yí qiè xū kōng yǎn dǐng 、 zhū sān mó dì 、 zhū tuó luó ní ,

jiān 堅 gù 固 dà 大 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 , fù 復 néng 能 ān 安 zhù 住 néng 能 yǐn 引 yí 一 qiè 切 xū 虛 kōng 空 yǎn 眼 dǐng 頂 、
 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 、 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 , shàn 善 qiǎo 巧 fāng 方 biàn 便 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ,
 fā 發 qǐ 起 wú 無 biān 邊 xū 虛 kōng 空 zhì 智 rì 日 , néng 能 yǒng 永 chú 除 miè 滅 zì 自 shēn 身 sì 四 dǎo 倒 wú 無 míng 明 hēi 黑 àn 暗 ,
 yí 一 qiè 切 guò 過 qù 去 suǒ 所 yǐn 引 wèi 未 jìn 盡 è 惡 bú 不 shàn 善 yè 業 , wú 無 xiá 暇 è 惡 qù 趣 ,
 zhū 諸 yǒu 有 zhū 諸 qù 趣 sǐ 死 shēng 生 zhū 諸 yè 業 jiē 皆 néng 能 chú 除 miè 滅 , lìng 令 jìn 盡 wú 無 yú 餘 , bú 不 shòu 受 guǒ 果 bào 報 。
 yòu 又 yóu 由 cǐ 此 gù 故 , yú 於 zhū 諸 fó 佛 fǎ 法 zēng 增 jìn 進 zì 自 zài 在 ,
 cháng 常 wú 無 tuì 退 zhuǎn 轉 , bú 不 fù 復 suí 隨 shùn 順 è 惡 yǒu 友 lì 力 xíng 行 ;
 cháng 常 dé 得 bù 不 lí 離 jiàn 見 yí 一 qiè 切 fó 佛 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dì 弟 zǐ 子 ,
 bù 不 lí 離 wén 聞 fǎ 法 , bù 不 lí 離 qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhòng 眾 sēng 僧 ;
 yú 於 zhū 諸 gōng 功 dé 德 , xīn 心 cháng 常 wú 無 yàn 厭 , nǎi 乃 zhì 至 pú 菩 tí 提 héng 恆 wú 無 jiàn 間 duàn 斷 ;
 yòu 又 cháng 常 bù 不 lí 離 niàn 念 fó 佛 sī 思 wéi 惟 , nǎi 乃 zhì 至 mèng 夢 zhōng 中 yì 亦 wú 無 zàn 暫 fèi 廢 。 yòu 又 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 yǐn 引 biàn 遍 mǎn 滿 xū 虛 kōng 空 , wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 , guǎng 廣 dà 大 zhòng 眾 jù 具 ,
 cí 辭 wú 無 ài 礙 jiě 解 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 , yǐn 引 , zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 , zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 ,
 jiān 堅 gù 固 dà 大 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胄 lún 輪 ? wèi 謂 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 rù 入 chū 初 jìng 靜 lù 慮 ,

nǎi zhì dì sì jìng lǜ ; rù wú biān xū kōng chù , nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù ;
 乃 至 第 四 靜 慮 ； 入 無 邊 虛 空 處 ， 乃 至 非 想 非 非 想 處 ；
 rù miè shòu xiǎng dìng , zhù cǐ dìng zhōng , yí qiè sān shòu sān hēng duàn miè ,
 入 滅 受 想 定 ， 住 此 定 中 ， 一 切 三 受 三 行 斷 滅 ，
 xīn wú xíng dòng , zhū shòu xiǎng sī chù zuò yì děng , xī jiē duàn miè ; ān zhù cǐ dìng ,
 心 無 行 動 ， 諸 受 想 思 觸 作 意 等 ， 悉 皆 斷 滅 ； 安 住 此 定 ，
 huò yí rì yè , huò fù nǎi zhì qī qī rì yè , shòu dìng wèi shí ; cóng cǐ dìng qǐ ,
 或 一 日 夜 ， 或 復 乃 至 七 七 日 夜 ， 受 定 味 食 ； 從 此 定 起 ，
 qí xīn jí jìng , wú suǒ qǔ zhuó , yàn rán ér zhù 。 fù rù shèng yì jiù jìng kōng dìng ,
 其 心 寂 靜 ， 無 所 取 著 ， 宴 然 而 住 。 復 入 勝 義 究 竟 空 定 ，
 zhù cǐ dìng zhōng , qí xīn píng děng , wú suǒ qǔ zhuó , yóu ruò xū kōng ,
 住 此 定 中 ， 其 心 平 等 ， 無 所 取 著 ， 猶 若 虛 空 ，
 shēn zhū máo kǒng jiē chū shuāng yè , zhuàng rú mǎo xīng , miè chú yí qiè yù zhēng jié fú ;
 身 諸 毛 孔 皆 出 霜 液 ， 狀 如 鬘 星 ， 滅 除 一 切 鬱 蒸 結 縛 ；
 cóng cǐ dìng qǐ , dé zhèng yì niàn , zuì shèng xǐ lè chōng biàn qí shēn ,
 從 此 定 起 ， 得 正 憶 念 ， 最 勝 喜 樂 充 遍 其 身 ，
 rú dà zì zài tiān zǐ rù xiàn yí qiè lè dìng , shēn zhū máo kǒng jiē biàn shòu lè 。
 如 大 自 在 天 子 入 現 一 切 樂 定 ， 身 諸 毛 孔 皆 遍 受 樂 。
 rú shì pú sà lè chù qí shēn , biàn sī niàn fó , sī niàn fó gù , zé wéi jiàn fó ,
 如 是 菩 薩 樂 觸 其 身 ， 便 思 念 佛 ， 思 念 佛 故 ， 則 唯 見 佛 ，
 bú jiàn yú xiàng ; pú sà ěr shí , ruò niàn yí fó , zé jiàn yí fó ;
 不 見 餘 相 ； 菩 薩 爾 時 ， 若 念 一 佛 ， 則 見 一 佛 ；
 ruò niàn duō fó , zé jiàn duō fó ; ruò niàn xiǎo shēn fó , zé jiàn xiǎo shēn fó ;
 若 念 多 佛 ， 則 見 多 佛 ； 若 念 小 身 佛 ， 則 見 小 身 佛 ；
 ruò niàn dà shēn fó , zé jiàn dà shēn fó ; ruò niàn dà shēn fó , zé jiàn dà shēn fó ;
 若 念 大 身 佛 ， 則 見 大 身 佛 ； 若 念 大 身 佛 ， 則 見 大 身 佛 ；
 zé jiàn wú liàng shēn fó ; ruò niàn zì shēn wéi fó shēn xiàng ,
 則 見 無 量 身 佛 ； 若 念 自 身 為 佛 身 相 ，

zé 則 jiàn 見 zì 自 shēn 身 tóng 同 yú 於 fó 佛 shēn 身 , zhòng 眾 xiàng 相 yuán 圓 mǎn 滿 ;
ruò 若 niàn 念 tā 他 shēn 身 wéi 為 fó 佛 shēn 身 xiàng 相 , zé 則 jiàn 見 tā 他 shēn 身 tóng 同 yú 於 fó 佛 shēn 身 , zhòng 眾 xiàng 相 yuán 圓 mǎn 滿 ;
ruò 若 niàn 念 yí 一 qiè 切 qíng 情 fēi 非 qíng 情 shù 數 suǒ 所 yǒu 有 sè 色 xiàng 像 wéi 為 fó 佛 shēn 身 xiàng 相 ,
zé 則 jiàn 見 yí 一 qiè 切 qíng 情 fēi 非 qíng 情 shù 數 suǒ 所 yǒu 有 sè 色 xiàng 像 jiē 皆 tóng 同 fó 佛 shēn 身 , zhòng 眾 xiàng 相 yuán 圓 mǎn 滿 ,
bú 不 jiàn 見 qí 其 yú 餘 yí 一 qiè 切 sè 色 xiàng 像 。 pú 菩 sà 薩 ěr 爾 shí 時 biàn 便 zuò 作 shì 是 niàn 念 :
yí 一 qiè 切 zhū 諸 fǎ 法 yí 一 qiè 切 sè 色 xiàng 像 , jiē 皆 rú 如 huàn 幻 děng 等 dì 諦 shí 實 bù 不 xū 虛 ;
wǒ 我 jīn 今 fù 復 yīng 應 jiē 皆 xī 悉 duàn 斷 miè 滅 yí 一 qiè 切 sān 三 shòu 受 sān 三 hèn 行 děng 等 fǎ 法 , lìng 令 wú 無 yǒu 有 yú 餘 。
zuò 作 shì 是 niàn 念 yǐ 已 , rù 入 miè 滅 jìn 盡 dìng 定 ; zhù 住 cǐ 此 dìng 定 zhōng 中 , rú 如 xīn 心 suǒ 所 qī 期 ,
jiē 皆 jìn 盡 duàn 斷 miè 滅 , shòu 受 dìng 定 wèi 味 shí 食 , huò 或 yí 一 qī 七 rì 日 yè 夜 , huò 或 èr 二 qī 七 rì 日 yè 夜 ,
huò 或 sān 三 、 sì 四 、 wǔ 五 、 liù 六 、 qī 七 、 bā 八 、 jiǔ 九 、 shí 十 qī 七 rì 日 yè 夜 ,
huò 或 jīng 經 wú 無 liàng 量 bǎi 百 ; qiān 千 jù 俱 zhī 祇 nuó 那 yǔ 庾 , duō 多 jié 劫 , suí 隨 lì 力 suǒ 所 néng 能 , ān 安 zhù 住 cǐ 此 dìng 定 ,
shòu 受 dìng 定 wèi 味 shí 食 ; cóng 從 cǐ 此 dìng 定 qǐ 起 , qí 其 xīn 心 jí 寂 jìng 靜 , wú 無 suǒ 所 qǔ 取 zhuó 著 ,
yàn 宴 rán 然 ér 而 zhù 住 。 fù 復 rù 入 shèng 勝 yì 義 , jiù 究 jìng 竟 kōng 空 dìng 定 , guǎng 廣 shuō 說 rú 如 qián 前 ,
nǎi 乃 zhì 至 sī 思 niàn 念 fó 佛 shēn 身 xiàng 相 yǐ 已 , zhī 知 jìng 竟 yí 一 qiè 切 fǎ 法 yí 一 qiè 切 sè 色 xiàng 像 ,

jiē 如 huàn 等 dì 諦 shí 實 bù 不 xū 虛 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！
 shì 是 míng 名 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 néng 能 yǐn 引 biàn 遍 mǎn 滿 xū 虛 kōng 空 、 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 、 guǎng 廣 dà 大 zhòng 眾 jù 具 ，
 cí 辭 wú 無 ài 礙 jiě 解 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 、 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 、 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 ，
 jiān 堅 gù 固 dà 大 rěn 忍 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胃 lún 輪 。 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 lún 輪 ，
 zé 則 néng 能 ān 安 zhù 住 néng 能 yǐn 引 yí 一 qiè 切 xū 虛 。 kōng 空 yǎn 眼 dǐng 頂 、 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 、 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 ，
 shàn 善 qiǎo 巧 fāng 方 biàn 便 dà 大 jiǎ 甲 zhòu 胃 lún 輪 。 zhù 住 cǐ 此 lún 輪 gù 故 ， fā 發 qǐ 起 wú 無 biān 邊 xū 虛 kōng 空 zhì 智 rì 日 ，
 néng 能 yǒng 永 chú 除 miè 滅 zì 自 shēn 身 sì 四 dǎo 倒 wú 無 míng 明 hēi 黑 àn 暗 ，
 yí 一 qiè 切 guò 過 qù 去 suǒ 所 yǐn 引 wèi 未 jìn 盡 è 惡 bú 不 shàn 善 yè 業 ， wú 無 xiá 暇 è 惡 qù 趣 ，
 zhū 諸 yǒu 有 zhū 諸 qù 趣 sǐ 死 shēng 生 zhū 諸 yè 業 jiē 皆 néng 能 chú 除 miè 滅 ， lìng 令 jìn 盡 wú 無 yú 餘 ， bú 不 shòu 受 guǒ 果 bào 報 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 lún 輪 ， cóng 從 chū 初 fā 發 xīn 心 ，
 yí 一 qiè 切 wǔ 五 yù 欲 jiē 皆 néng 能 chú 除 duàn 斷 ； chāo 超 shèng 勝 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 ，
 pǔ 普 wèi 為 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 zuò 作 dà 大 fú 福 tián 田 ； yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 děng 等 ，
 jiē 皆 yīng 應 gòng 供 yàng 養 chéng 承 shì 事 shǒu 守 hù 護 。 yóu 由 cǐ 此 lún 輪 gù 故 ， yú 於 zhū 諸 fó 佛 fǎ 法 zēng 增 jìn 進 zì 自 zài 在 ，
 cháng 常 wú 無 tuì 退 zhuǎn 轉 ， bú 不 fù 復 suí 隨 shùn 順 è 惡 yǒu 友 lì 力 xíng 行 ；

cháng dé bù lí jiàn yí qiè fó jí zhū pú sà shēng wén dì zǐ , bù lí wén fǎ ,
 常 得 不 離 見 一 切 佛 及 諸 菩 薩 聲 聞 弟 子 , 不 離 聞 法 ,
 bù lí qīn jìn gòng yàng zhòng sēng ; yú zhū gōng dé , xīn cháng wú yàn ,
 不 離 親 近 供 養 眾 僧 ; 於 諸 功 德 , 心 常 無 厭 ,
 nǎi zhì pú tí héng wú jiàn duàn ; yòu cháng bù lí niàn fó sī wéi ,
 乃 至 菩 提 恆 無 間 斷 ; 又 常 不 離 念 佛 思 惟 ,
 nǎi zhì mèng zhōng yì wú zàn fèi 。 rú shì pú sà fú dé zhì huì sù jí yuán mǎn ,
 乃 至 夢 中 亦 無 暫 廢 。 如 是 菩 薩 福 德 智 慧 速 疾 圓 滿 ,
 bù jiǔ ān zhù qīng jìng fó guó , zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí ; yú bǐ fó guó ,
 不 久 安 住 清 淨 佛 國 , 證 得 無 上 正 等 菩 提 ; 於 彼 佛 國 ,
 yí qiè yǒu qíng jiē shòu huà shēng , sè xiàng rú fó , fán nǎo wéi bó , jiē zhù dà shèng 。
 一 切 有 情 皆 受 化 生 , 色 相 如 佛 , 煩 惱 微 薄 , 皆 住 大 乘 。
 ěr shí , shì zūn chóng xiǎn cǐ yì ér shuō sòng yuē :
 爾 時 , 世 尊 重 顯 此 義 而 說 頌 曰 :

yù chéng zhū fǎ qì duàn yí qiè fán nǎo cháng qù rù zhēn kōng zhòng shì wú nán zuò
 欲 成 諸 法 器 斷 一 切 煩 惱 常 趣 入 真 空 眾 事 無 難 作
 wèi duàn zhū yǒu fú dāng qín xiū děng chí gōng dé dìng xiāng yìng bì huò nán sī huì
 為 斷 諸 有 縛 當 勤 修 等 持 功 德 定 相 應 必 獲 難 思 慧
 xiū jìng lǜ wú sè miè dìng zhēn kōng guān qǐ niàn fó shèng zhì néng jìn yí qiè è
 修 靜 慮 無 色 滅 定 真 空 觀 起 念 佛 勝 智 能 盡 一 切 惡
 yǒu wú yí qiè fǎ pò yǐ zhēn kōng guān yǒng lí zhū è qù cháng dé jiàn zhū fó
 有 無 一 切 法 破 以 真 空 觀 永 離 諸 惡 趣 常 得 見 諸 佛
 shàn xiū zhēn kōng guān qín xué zhū shàn fǎ gòng yàng yí qiè fó sù dāng chéng fó guǒ
 善 修 真 空 觀 勤 學 諸 善 法 供 養 一 切 佛 速 當 成 佛 果
 wèi yǒu qíng qīn yǒu miè chú fán nǎo bìng sù zhù jìng fó guó zhèng dé dà pú tí
 為 有 情 親 友 滅 除 煩 惱 病 速 住 淨 佛 國 證 得 大 菩 提

zhòng 眾	shēng 生	rú 如	fó 佛	xiàng 相		biàn 遍	mǎn 滿	yú 於	fó 佛	tǔ 土		jiē 皆	qù 趣	qiú 求	fó 佛	shèng 乘		lí 離	shēng 聲	wén 聞	dú 獨	jué 覺	
huò 獲	yì 益	zhǔ 囑	lèi 累	pǐn 品	dì 第	bā 八																	
fó 佛	shuō 說	rú 如	shì 是	dà 大	fǎ 法	mén 門	shí 時	,	yú 於	zhòng 眾	huì 會	zhōng 中	yǒu 有	qíng 殞	qié 伽	shā 沙	děng 等	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	,
guò 過	qù 去	jiǔ 久	xí 習	niàn 念	fó 佛	sī 思	wéi 惟	,	jīn 今	wén 聞	shì 世	zūn 尊	suǒ 所	shuō 說	niàn 念	fó 佛	xiū 修	guān 觀	fāng 方	biàn 便	,		
jiē 皆	dé 得	niàn 念	fó 佛	sān 三	mó 摩	dì 地	mén 門	。	fù 復	yǒu 有	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	shì 是	fǎ 法	yǐ 已	,		
jiē 皆	dé 得	yí 一	qiè 切	dìng 定	mìng 命	huā 華	mán 鬘	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	mén 門	。											
fù 復	yǒu 有	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	,											
jiē 皆	dé 得	yí 一	qiè 切	shǒu 首	léng 楞	qié 伽	mó 摩	diàn 電	guāng 光	yī 依	zhǐ 止	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	mén 門	。							
fù 復	yǒu 有	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	,											
jiē 皆	dé 得	yí 一	qiè 切	fǎ 法	zì 自	zài 在	zhuǎn 轉	guāng 光	míng 明	yī 依	zhǐ 止	shùn 順	rěn 忍	。									
fù 復	yǒu 有	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	,	yuǎn 遠	chén 塵	lí 離	gòu 垢	,	yú 於	zhū 諸	fǎ 法	zhōng 中	,	
shēng 生	jìng 淨	fǎ 法	yǎn 眼	,	dé 得	yù 預	liú 流	guǒ 果	。	fù 復	yǒu 有	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	,	
dé 得	yí 一	lái 來	guǒ 果	。	fù 復	yǒu 有	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	,	dé 得	bù 不	huán 還	guǒ 果	。	

fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō , jiē dé zuì shàng ā luó hàn guǒ 。
 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ， 皆 得 最 上 阿 羅 漢 果 。
 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō , xīn qiú chū lí sān jiè láo yù ,
 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ， 心 求 出 離 三 界 牢 獄 ，
 yī fó chū jiā , qù rù zhèng fǎ 。 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō ,
 依 佛 出 家 ， 趣 入 正 法 。 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ，
 jìn shòu ān zhù shí shàn yè dào , yī shēng wén shèng , fā xīn bú tuì 。
 盡 壽 安 住 十 善 業 道 ， 依 聲 聞 乘 ， 發 心 不 退 。
 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō , jìn shòu ān zhù shí shàn yè dào ,
 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ， 盡 壽 安 住 十 善 業 道 ，
 yī dú jué shèng , fā xīn bú tuì 。 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō ,
 依 獨 覺 乘 ， 發 心 不 退 。 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ，
 jìn shòu ān zhù shí shàn yè dào , yī dà shèng zhōng ,
 盡 壽 安 住 十 善 業 道 ， 依 大 乘 中 ，
 fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn , bú fù tuì zhuǎn 。
 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 不 復 退 轉 。
 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō , dé shì zhèng jiàn , yóu cǐ zhèng jiàn ,
 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ， 得 世 正 見 ， 由 此 正 見 ，
 chú miè yí qiè wǎng è qù yīn , fán nǎo è yè , zēng zhǎng yí qiè xiàng shàn qù yīn ,
 除 滅 一 切 往 惡 趣 因 ， 煩 惱 惡 業 ， 增 長 一 切 向 善 趣 因 ，
 zhèng yuàn shàn yè 。 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō , jiē shòu sān guī ,
 正 願 善 業 。 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ， 皆 受 三 歸 ，
 ān zhù jìn shì jìn zhù jìng jiè , yào gòng yàng fó , yào tīng wén fǎ , yào fèng shì sēng ,
 安 住 近 事 近 住 淨 戒 ， 樂 供 養 佛 ， 樂 聽 聞 法 ， 樂 奉 事 僧 ，
 zhòu yè jīng qín céng wú xiè fèi 。 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng wén fó suǒ shuō ,
 晝 夜 精 勤 曾 無 懈 廢 。 復 有 無 量 無 邊 眾 生 聞 佛 所 說 ，
 yuǎn lí yí qiè xié qù xié guī , è yì è yè ,
 遠 離 一 切 邪 趣 邪 歸 ， 惡 意 惡 業 ，

yú	fó	fǎ	zhōng	dé	jué	dìng	xìn	,	qì	shě	jiā	fǎ	,	qīng	jìng	chū	jiā	。					
ěr	shí	,	shì	zūn	gào	xū	kōng	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	yán	:	shàn	nán	zǐ	!				
wú	jīn	chí	cǐ	dì	zàng	shí	lún	dà	jì	fǎ	mén	,	fù	zhǔ	rǔ	shǒu	,						
rǔ	dāng	shòu	chí	guǎng	lìng	liú	bù	。	ruò	zhū	zhòng	shēng	yú	cǐ	fǎ	mén	,						
yǒu	néng	dú	sòng	sī	wéi	qí	yì	,	wèi	tā	jiě	shuō	zhù	zhèng	hèng	zhě	,						
rǔ	dāng	wèi	bǐ	shǒu	hù	shí	fǎ	,	lìng	yú	cháng	yè	lì	yì	ān	lè	。	hé	děng	wéi	shí	?	
yī	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	yí	qiè	cái	wèi	,	lìng	wú	sǔn	fá	。							
èr	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	yí	qiè	yuàn	dí	,	lìng	bù	qīn	hài	。							
sān	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	,	lìng	shě	yí	qiè	xié	jiàn	xié	guī	,	shí	è	yè	dào	。		
sì	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	,	lìng	miǎn	yí	qiè	shēn	yǔ	zhé	fá	。							
wǔ	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	,	zhē	duàn	yí	qiè	bàng	huǐ	qīng	nòng	。							
liù	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	,	lìng	yú	yí	qiè	guǐ	fàn	shī	luó	jiē	dé	wú	fàn	。			
qī	zhě	,	wèi	bǐ	shǒu	hù	,	lìng	xī	chú	miè	yí	qiè	fēi	rén	,							
sì	dà	guāi	fǎn	,	fēi	shí	lǎo	bìng	。														

bā	zhě	、	wèi	bǐ	shǒu	hù	、	bù	zāo	yí	qiè	fei	shí	fei	lǐ	、	zāi	hèng	yǎo	mò	。		
jiǔ	zhě	、	wèi	bǐ	shǒu	hù	、	mìng	yù	zhōng	shí	、	dé	jiàn	yí	qiè	zhū	fó	sè	xiàng	。		
shí	zhě	、	wèi	bǐ	shǒu	hù	、	lìng	qí	zhōng	hòu	、	wǎng	shēng	shàn	qù	、	lì	yì	ān	lè	。	
shàn	nán	zǐ	！	ruò	zhū	yǒu	qíng	yú	cǐ	fǎ	mén	、	yǒu	néng	dú	sòng	sī	wéi	qí	ān	yì	、	
wèi	tā	jiě	shuō	zhù	zhèng	hèng	zhě	、	rǔ	dāng	wèi	bǐ	qín	jiā	shǒu	hù	rú	shì	shí	fǎ	、		
lìng	yú	cháng	yè	lì	yì	ān	lè	。	shí	xū	kōng	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	bái	fó	yán	、		
wéi	rán	shì	zūn	！	wǒ	dāng	shòu	chí	rú	shì	fǎ	mén	、	guǎng	lìng	liú	bù	。				、	
ruò	zhū	yǒu	qíng	yú	cǐ	fǎ	mén	、	yǒu	néng	dú	sòng	sī	wéi	qí	yì	、					、	
wèi	tā	jiě	shuō	zhù	zhèng	xíng	zhě	、	wǒ	dāng	wèi	bǐ	shǒu	hù	shí	fǎ	、					、	
lìng	yú	cháng	yè	lì	yì	ān	lè	。	shí	bó	qié	fàn	shuō	shì	jīng	yǐ	、					、	
yú	zhòng	huì	zhōng	、	xū	kōng	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	、	dì	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	、	、	
jīn	gāng	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	、	hào	yí	wèn	pú	sà	mó	hē	sà	、	tiān	zàng	dà	fàn	děng	、
jí	zhū	tiān	lóng	、	yào	chā	、	jiàn	dá	fú	、	ō	sù	luò	、	jiē	lù	tú	、			、	
jǐn	nà	luò	、	mò	hū	luò	qié	、	rén	fēi	rén	děng	、	yí	qiè	dà	zhòng	、				、	

wén fó suǒ shuō , jiē dà huān xǐ , xìn shòu fèng xíng 。
聞 佛 所 說 ， 皆 大 歡 喜 ， 信 受 奉 行 。

dà shèng dà jí dì zàng shí lún jīng juàn dì shí
大 乘 大 集 地 藏 十 輪 經 卷 第 十

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶
Seven times

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù zhù mó là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉 俱 住 俱 住 摩 囉
mó là hǔ là hōng hē hè hè sū dá nǚ hōng pō mǒ nǚ suō pó hē
摩 囉 虎 囉 吽 訶 賀 賀 蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

Three times

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土 上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦
suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行 盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國